

В. С. Лукьяненко

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ
ГРЕКО-ЛАТИНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В АНГЛИЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Словообразовательная активность греко-латинских заимствований в английской экономической терминологии значительна. Экономические термины в английском языке образуются, как правило, путем добавления приставок, суффиксов к греко-латинским корням, что позволяет создавать новые слова, тем самым расширяя лексический запас и позволяя точнее выразить специфику экономических понятий. Благодаря этому образуются словообразовательные цепочки разной длины и конфигурации.

Так, слово *credit* заимствовано в английский язык из латинского и образовано от глагола *credere* ‘доверять’. В английском языке был образован ряд терминов *credit* → *creditism*, *creditless*, *creditor*, *creditworthy*, *credibility*,

credible, creditable путём добавления разных суффиксов. Причем в семантическом плане новообразования можно разделить на две группы: 1) 'связанное с кредитом' и 2) 'связанное с доверием':

1) *creditism* 'кредитизм' – 'экономическая система, основанная на кредитной деятельности'; *creditless* 'без кредита' – 'без возможности получить кредит'; *creditor* 'кредитор' – 'лицо или организация, предоставляющая кредит'; *creditworthy* 'кредитоспособный' – 'имеющий достаточную кредитоспособность для получения кредита'; *creditable* 'заслуживающий кредита' – 'имеющий достаточное доверие для предоставления кредита';

2) *credibility* 'достоверность' – 'качество, отражающее уровень доверия к чему-либо'; *credible* 'достоверный' – 'заслуживающий доверия'.

Как видно из данных примеров, от имени существительного наиболее часто образуются имена существительные и прилагательные.

Словообразовательное гнездо со словом *money* 'деньги' в вершине также характеризуется развитой сетью дериватов. Данное существительное произошло от латинского корня *mon*, который был частью другого латинского слова – *moneta* 'монета', оно же, в свою очередь, связывалось с императорской монетной мастерской, расположенной на холме Капитолия, и богиней Юноной Монетой. Юнона Монета считалась богиней брака и защитницей денег и монетных мастерских. С течением времени слово *moneta* стало использоваться для обозначения монет и денег в целом. Данное слово было заимствовано вначале в старофранцузский язык (*monnaie*), со временем оно проникло и в английский язык (*money*). Словообразовательная цепочка выглядит следующим образом: *money* → *monetary* 'денежный', *monetize* 'превращение в деньги', *moneyed* 'обеспеченный деньгами', *moneylender* 'кредитор', *moneymaker* 'денежный заработок', *moneyless* 'безденежный' и др. Кроме образования новых слов путём добавления суффиксов, отмечается словообразование путем словосложения. Таким образом, словообразовательная активность заимствованных из латинского и греческого языков элементов (аффиксов, корней, слов) в английской экономической терминологии значительна.